

BLACK • GARBETT • FABELA

# Lucifer

"An absolute must read."

—COMICVERSE



JOHNSON

VERTIGO

#4 May '16  
suggested for  
mature readers  
vertigocomics.com

COMICS **BY**  
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Люцыфер  
№4 (2015)  
пераклад:  
Артур Барадачоў  
афармленне:  
Сяргей Козыраў





Норман,  
Аклахома.

Мэджын ведае: яны б жадалі,  
каб ейны брат **выжыў**, а яна  
**памёрла** замест яго.

Яна гэта ведае,  
таму што яны ёй  
сказалі.

«Д'ябал – вялікі аптыміст,  
які лічыць, што людзей яшчэ  
можна пагоршыць». –  
Карл Краўс



Яны ніколі не  
даруюць табе,  
што ты выжыла.

Яны ніколі не  
палюбяць цябе.



Яны  
прыносяць  
табе толькі  
боль.

Ведаю.  
Я ўсё гэта  
ўжо ведаю.

Калі ты ведаеш,  
што хтосьці збіраецца  
прычыніць табе боль,  
табе трэба зрабіць гэта  
з імі першай.







Там, дзе я жыла раней, быў хлопец, у якога быў **папугай**, і той папугай казаў сапраўды **непрыстойныя** рэчы.

Нават **горшыя**, чым ты сабе ўяўляеш.

І ты проста **ігнараваў** тое, што ён казаў.



Ты вельмі падобны на таго папугая.



Я вельмі **паважаны** дэман.



Прабач. Я не жадала цябе пакрыўдзіць.

Ўпэўнена, што ты **можаш** сабе ўявіць, што за лухту плявузгаў папугай Ці Топо.



Дык калі ты не **зацікаўленая** ў маёй дапамозе, навошта **забрала** мяне з сабой?

Што калі нехта **іншы** знайшоў бы цябе, і паслухаўшы цябе, **выпусціў**? Гэты было б дрэнна.



Апроч таго, мне няма з кім пагутарыць.



Царства сноў не падобнае на іншыя месцы.

Сама ягоная форма рухаецца і завіхраецца.

Кашмары імчацца над ягонай ціхамірнай паверхняй, паглынаючы ўсё на сваім шляху.

# COLD HEAVEN Part Four: HOSTS

HOLLY BLACK writer   LEE GARBETT artist   ANTONIO FABELA colorist   TODD KLEIN letterer   DAVE JOHNSON cover artist   MOLLY MAHAN asst. ed.   ELLIE PYLE editor   SHELLY BOND executive editor   Based on characters created by Neil Gaiman, Sam Kieth and Mike Dringenberg

Уся логіка - гэта логіка сноў.

Комікс створаны на аснове персанажаў Ніла Геймана, Сэма Кіза і Майка Дрынгенберга

ХАЛОДНЫЯ НЯБЁСЫ.  
ЧАСТКА ЧАЦВЁРТАЯ:  
ГАСПАДАРЫ

Існае тут страчана ў іншых месцах. Рэшткі людзей і месцаў, якія даўно зніклі. Цені саміх сябе.



Люцыферу гэта не падабаецца. Ён жадае выбрацца.

Але здаецца, што рэальнасць не мае намер з ім супрацоўнічаць.







Лічыш, Марфей  
гуляе з намі?

Не, Габрыэль, я ня веру  
ў тое, што валадар сноў мае  
схільнасць да якіх-небудзь  
гульняў ці розыгрышаў,  
ці да жарту.

Яму ж павінны па-  
дабацца **дзівацтвы**.  
У сэнсе, ты толькі  
**пабач** на гэтае  
месца.

Іду ў заклад, зараз ты шкадуеш, што  
адмовіўся ад сваіх морнінгстараўскіх  
**сілаў**, калі ўляцеў рабіць тое,  
што ты рабіў.



Я пакінуў дом, каб знайсці  
свой лёс. Каб больш не быць  
**абмежаваным** вузкім светапо-  
глядам нашага бацькі.

У тым ліку дарамі  
нашага бацькі.  
Увогуле **нічым**.



І ў што гэта для  
цябе вылілася?

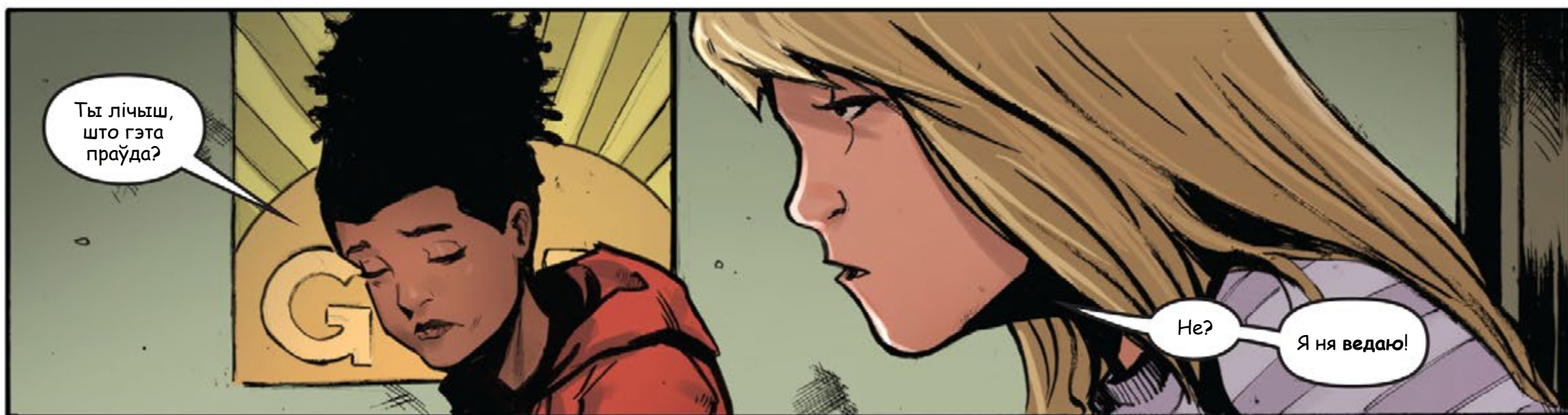


Ты ж ведаеш, як  
сысці адсюль?

Ёсць **пра laz**. У Емі На  
Куні, царстве мёртвых.

І я ўпэўнены,  
што ў мяне  
ёсць спосаб яго  
адшукаць.









Я шпіёню сваім  
маленькім вокам,  
штосьці... Эм, гэта мож-  
на назваць **аморфным** ці  
лепш **рудыментарным**?

Вурк.

Вох, сапраўды,  
зірну яшчэ  
разок.

Я шпіёню сваім  
маленькім вокам,  
штосьці...



Брат! Брат, ты не п-п-  
**паверыш**, хто сюды  
ідзе!



Трэба запрасіць іх на  
гарбату, Каін? Мяркуючы  
па іхняму **выгляду**, яны  
доўга іш-ш-шлі пешкі.

Зайдзі ў хату  
і зачыні дзверы!



Я твой старэйшы брат,  
Авель, і я кажу табе -  
гэтыя тыпы небяспечныя.

А мне не **падабаец-  
ца**, калі ты апынаешся  
сярод **небяспечных**  
людзей.





Дык які ў  
цябе план?

Шмат гадоў таму я  
вынайшаў, што Ідзанамаі  
**таемна перапраўляе спячых**  
у сваё царства мёртвых,  
каб караць душы без усялякіх  
намаганняў з ейнага боку.

Геніяльна  
і вельмі  
зняважліва.

І калі я пакінуў  
Ідзанамаі частку **сваёй**  
энергіі перад тым, як  
пакінуць гэты свет...

...я ўпэўнены, што магу заклікаць  
да яе, каб знайсці шлях да **прапа-  
зу** ў гэтую рэальнасць. Мы можам  
праслізнуць туды разам са спячымі.



А потым яна  
проста дасць нам  
**сысці** з Емі На  
Куні?

Мы з Ідзанамаі  
добра рассталіся.

Я ня бачу прычынны, з  
якой нагоды яна б магла  
**адмовіць** нам у праход-  
зе праз свае землі. Тым  
больш, што я, як і раней,  
**захоўваю** ейны сакрэт.



Вох, і зараз? **Вельмі**  
добра рассталіся?

Забі зяпу ў рэшце  
рэшт і дай мне скан-  
цэнтравацца.



Эмм...

...памятаеш, ты  
збіраўся шукаць  
сляды **сваёй** энергіі?

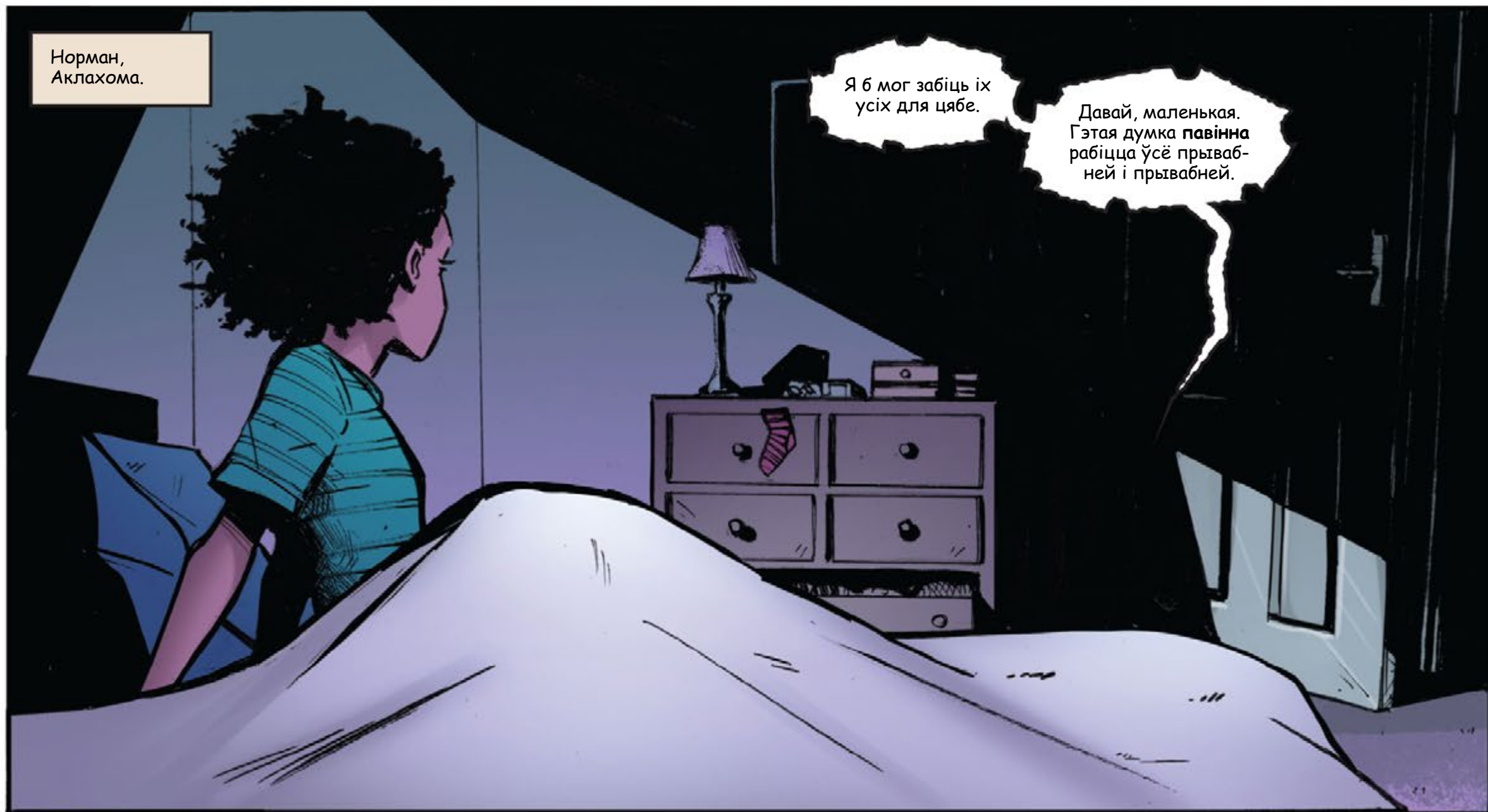
Энергіі  
Люцыфера?



Здаецца, мы  
знайшлі сон  
пра цябе.

Які сорам.

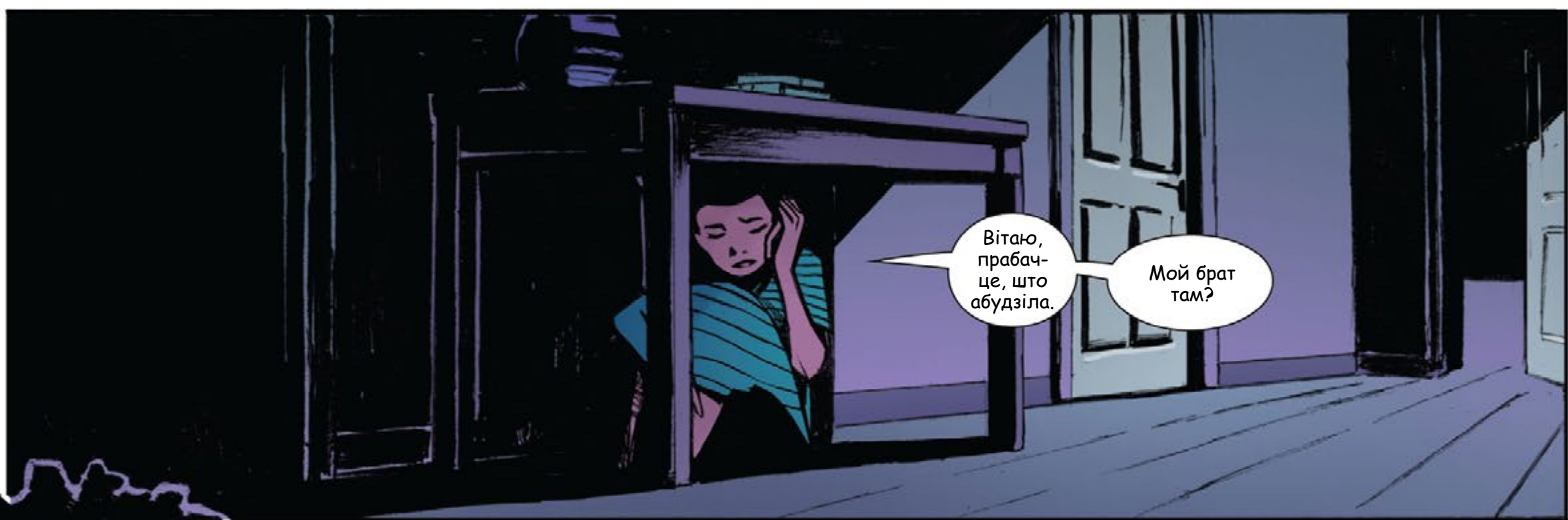




Норман,  
Аклахома.

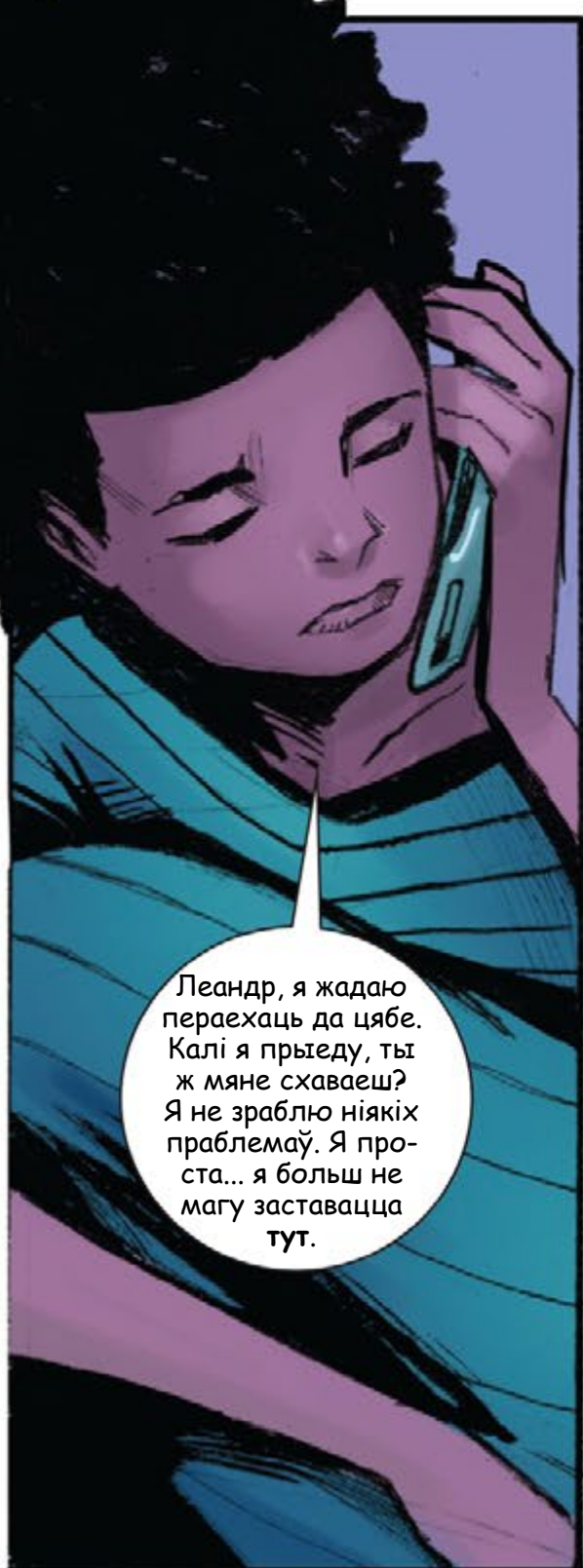
Я б мог забіць іх  
усіх для цябе.

Давай, маленькая.  
Гэтая думка павінна  
рабіцца ўсё прываб-  
ней і прывабней.

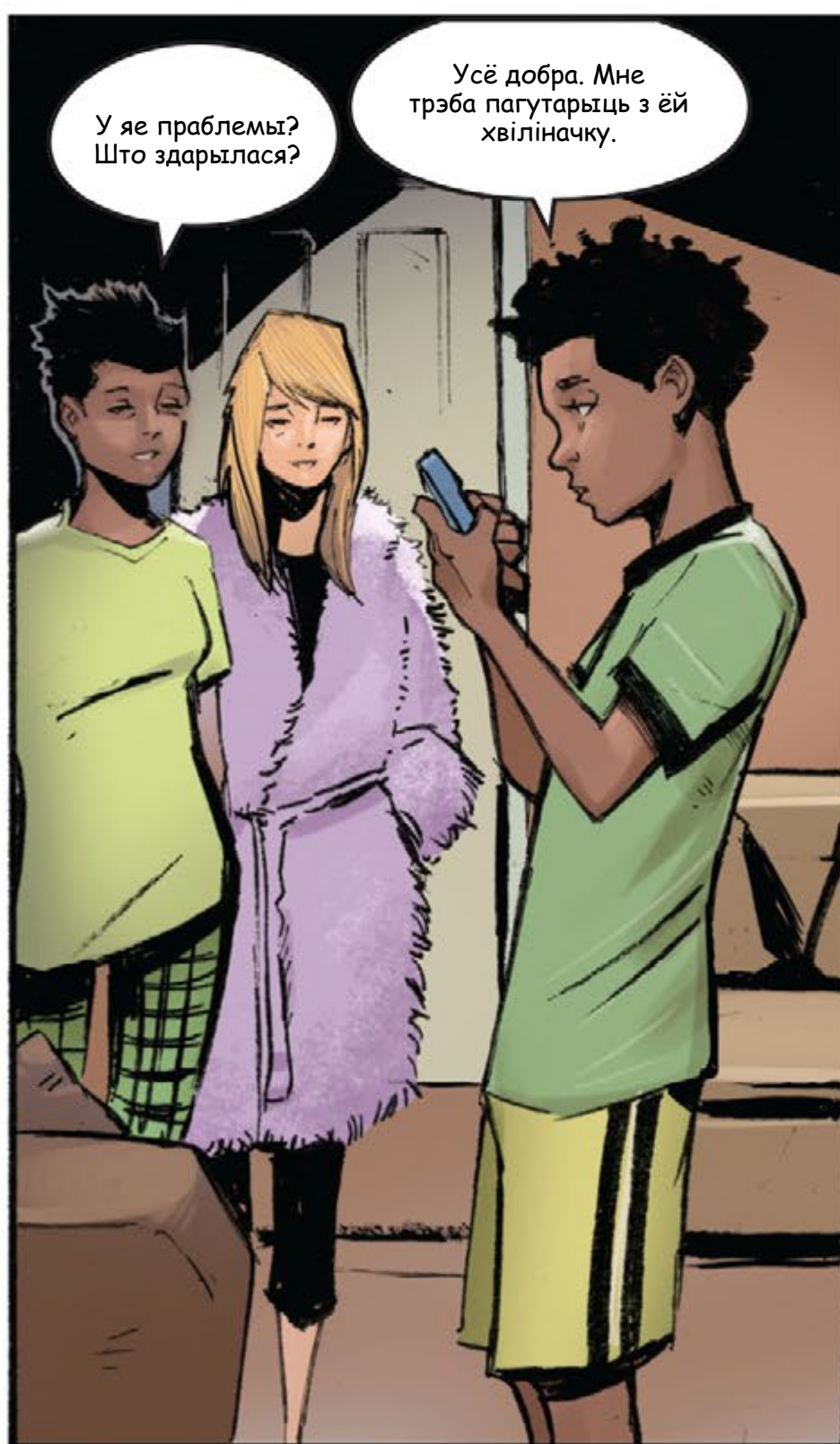


Вітаю,  
прабач-  
це, што  
абудзіла.

Мой брат  
там?



Леандр, я жадаю  
пераехаць да цябе.  
Калі я прыеду, ты  
ж мяне схаваш?  
Я не зраблю ніякіх  
проблемаў. Я про-  
ста... я больш не  
магу заставацца  
тут.



У яе праблемы?  
Што здарылася?

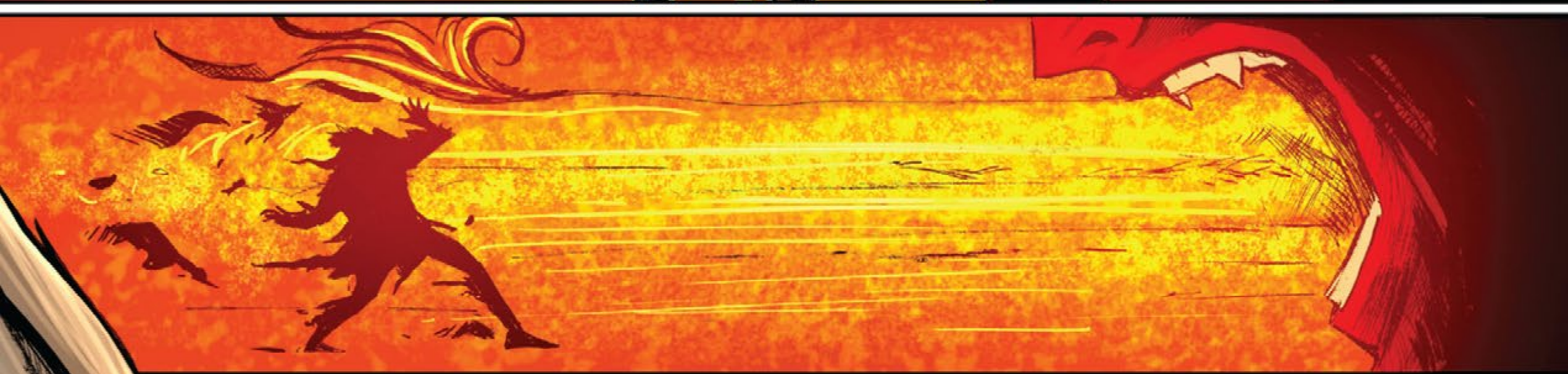
Усё добра. Мне  
трэба пагутарыць з ёй  
хвіліначку.



Мэджын, Можаш прыехаць  
і жыць у маім пакоі колькі  
пажадаеш. Мае маці не  
даведаюцца.

Табе спадабаецца. Ты  
можаш спаць з маімі  
мяккімі цацкамі.







У вызначаны момант дзеці пакідаюць свой дом. Мабыць яны сыходзяць, каб пайсці на вечарыну. Мабыць для таго, каб сустрэцца з сябрамі.

Мабыць яны проста жадаюць паблукаць па навакольнай мясцовасці ў ціхамірнай цемры, маючы асалоду ад таемнай паўгадзіны дарослага жыцця.

Куды гэта ты ідзеш?

А мабыць яны плануюць уцячы і ніколі не вяртацца.

Pye, sa'm te manje m'pat ba ou!

Зараз жа вярніся!





Падчас вандравання Люцыфер адчувае боль у боку.

Хутка ён быў вымушаны прысямліцца.

Ён рады, што яго ніхто ня бачыць. Ён не жадае, каб хто-небудзь даведаўся, як глыбока асколак пранікнуў у ягонае цела.

Як ён аслабеў.



Як яму балюча.



Люцыфер прывыкнуў блефаваць.



Ён зможа блефаваць яшчэ трохі.





Апры-  
томней!

Гэта што?

Мае крылы.

Калі Люцыфер пакінуў пекла,  
там жа ён пакінуў свае крылы,  
толькі дзеля таго, каб даведац-  
ца, што іх прадалі Ідзанамі.



Ён вярнуў сабе крылы, і  
гэта каштавала Ідзанамі  
дзвух ейных сыноў.



Ідзанамі спрабавала  
забіць яго, але  
яна ж была ягонай  
палюбоўніцай.

Зараз ён пытаецца сам  
сябе: што яшчэ яна можа  
нарабіць?



І зноў дабрэдзень,  
Сусанаа-но Мікота.

Ладан гарыць ва ўсіх пакоях  
маёй маці. Альвас. Кажуць,  
гэта каб абвастрыць пачуцці і  
ўзбадзёрыць цела.

Гэта таксама павінна  
ачысціць дух, але ў тваім  
выпадку гэта здаецца  
малаверагодным.

Цябе сюды не запрашалі.  
У мяне **няма** прычыны  
адносіцца да цябе, як да  
шаноўнага гасця.

А у **мяне** няма прычын  
так сябе паводзіць.

Калі ты заб'еш мяне, ты  
ніколі ня знойдзеш выйсце  
з гэтага месца. Ты **здохнеш**  
тут, Морнінгстар!


Скажы мне, адкуль у цябе  
ўзялася дакладная копія  
маіх **крылаў**?

Адкажы мне, каму  
яны прыналежаць.


Яны прынале-  
жаць **нам**! Мы іх  
**вырасцілі**. З адна-  
го з тваіх пер'яў.

Калі фермер набывае  
гарбуз, хіба яго лаюць  
за тое, што ён **садзіць**  
насенне гарбуза?






Мэджын! Я галава гэтай  
сям'і! Досыць упарціцца!  
Выходзь.




Вельмі кепска, што ты  
не ўзяла **нож** з кухні.  
Маркую, была вельмі  
занятая, вычышчаючы  
сваю скарбонку.



Мэджын,  
гэта ты, дара-  
женькая?

Вітаю, місіс  
Хігбі.

Мне здаецца, ці  
цябе кліча тата?



Мне  
трэба ісці.





Даражэнькая,  
штосьці здарылася?

Ён штосьці зрабіў  
з табой?



Прабачце, місіс Хігбі!  
Мне насамрэч трэба  
ісці!



Што яна вам сказала?  
Гэтая дзяўчына хлусіць!



Куды  
накіроўваешся?

Туды ж, куды ідзе  
бліжэйшы аўтобус.











Мэджын не пакідае пачуццё лёгкасці, якога яна ня ведала на працягу шмат гадоў. Яна ў вялікай неясцы, але ня можа прымусіць сябе турбавацца.



Яна чарціць шлях да свайго брата, хай нават ён і сніўся ёй шмат разоў, яна адчувала гэты шлях **сэрцам**.

Кавы не жадаеш?



Здаецца, мы тут адзіныя, каму менш за **пяцьдзесят**. Маладым трэба трымацца разам.

Мы тут **стопудова** адзіныя непаўналетнія.

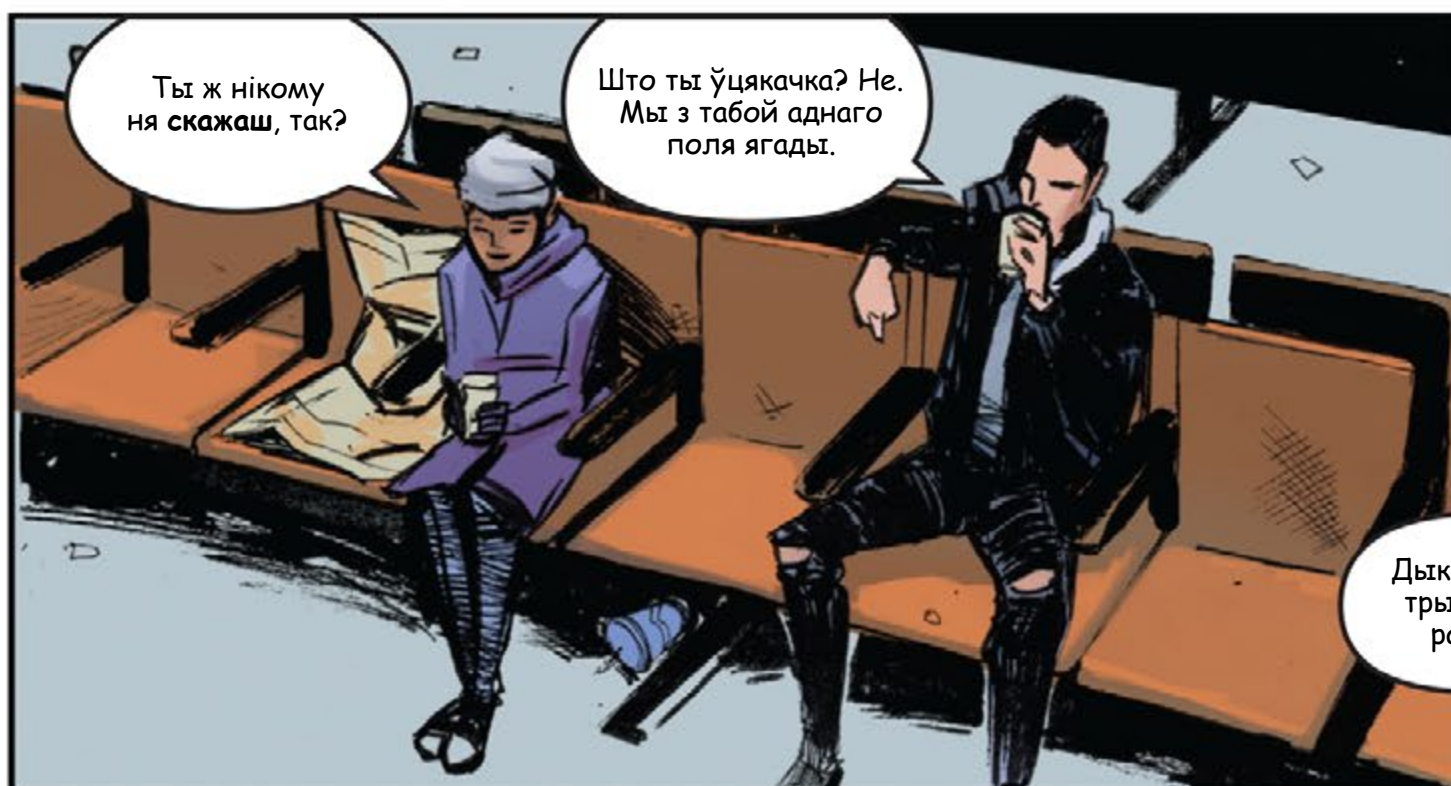
Я Лорын.



Ты ж нікому ня скажаш, так?

Што ты ўцякачка? Не. Мы з табой аднаго поля ягады.

Дык і давай трымацца разам.







Зараз я магу зразумець сапраўдную прыроду ўсюдыіснасці.



Мне заўсёды здавалася, што цябе больш цягне да нябачнасці.

Цяпер мы скончылі, Морнінгстар?

Не зусім. Прінясі мне нітку з іголкай.



Ты ў гэтым упэўнены?



Я ўпэўнены ў тым, што **стаміўся** цябе несці.

Дзесьці ў рэальнасці пакояў без вокнаў.



Маці, я зрабіў, як ты загадала. Але я жадаю зразумець, навошта нам трэба яму падначальвацца.

Усё стане зразумела.

І тады мы змыём кроў крывёю.





Спадзяюся, гэта  
як ездзіць на  
ровары.



Недзе ў  
Нью-Джэрсі.



Гэ-эй, а чаму  
мы спыніліся?



Толькі  
не зноў!

Мэджын,  
прачніся! Нам  
трэба ўця...



Ты штосьці носіш з сабой.  
Мяркую, лепш аддаць гэта  
мне.

Пра што ён кажа?



Вось лайно. Ты не  
павінна слухаць  
гэтага хлопца.

Ён д'ябал.





Сапраўдны.  
Арыгінал.

Самаэль. Атрута  
Бога. Табе лепш  
мяне выпусціць.

Давай жа,  
я зраблю ўсё, як  
ты пажадаеш,  
сумленна.



У цябе там вельмі  
непрыемная рэч. Яна  
кусаецца.

Ну хопіць, свой жа  
чорт бліжэй, **хіба**  
**не?** На рэдкасць  
літаральна.



Мэджын чула адну гаіцянскую  
прыказку, якую ніколі раней не  
разумела:

«Павітаеш  
д'ябла - ён цябе  
з'есць».

«**Не** павітаеш д'ябла  
- ён цябе з'есць».





# THE SHERIFF OF BABYLON

by Mitch Gerads

So you want to see how I work on **THE SHERIFF OF BABYLON**, eh? It's definitely not the traditional method of pencils to inks to colors, but I'll give you a quick glimpse into how it goes down... This is page 7 from **THE SHERIFF OF BABYLON #4**.

1

PANEL 4: Chris getting his wallet out. He's also pointing to the swords.  
CHIRS: Last week they found a body up here. A man, an Iraqi. Dead. Here.  
CHRIS: I came to see if anyone saw something. Maybe you saw something.

PANEL 5: CHRIS gives the kid some money, KID gives Chris the carpet.  
CHRIS: I'm just here looking for that. For anyone who saw anything. About  
was left. Who brought it? Did you see the body?  
KID: Body?

PANEL 6: On the kid. Thinking about it. Looking a little concerned, maybe sinister.  
KID: Body? Body, Body, Body. You looking for body?

PANEL 7: He's reaching behind him. Could be going for a weapon.  
KID: Body, yes!. I know, I know. Here. I have it. Right here.  
CHRIS (OFF): Wait, what do you have?

PANEL 8: CHRIS reaching down for his gun.

1

First, I'll get a script from Tom King. Usually it comes well before I'm even going to start that issue, so I get to live with it for a while. This gives me a chance to read it a handful of times and really play out the story in my head and work out ideas before I even have to form them. Side note: It's eerie how perfectly in tune Tom and I are with our storytelling ideas.

2

When it's time to start work on that issue, I sit down and do my layouts. Luckily, Jamie Rich, our editor, understands "Mitch Gibberish," so I get to play it quick and loose with the layouts. As you can see here, the layouts are just to slap ideas down on paper for myself and the rest of the team so they can see how I plan on arranging the pages.

3

Next, because of the nature of **SHERIFF**, I go into deep research mode. This book means so much to us all professionally and personally, and because it takes place in the real world with real places and real world events, I want to make sure everything is as authentic as I can get it. I take this part very seriously and nothing makes me happier than when people who know better than I do tell me I got it right.

I also start shooting photo ref. Which sounds WAY more professional and cool than it is. What I mean to say is, I take tons of stupid pictures of myself acting out scenes on my iPhone. Because I'm no longer a twelve-year-old, I enlisted my little cousin Coop to help with the younger character here. Side note: NOBODY let him read this issue, and don't tell his parents what his character was actually doing!







**4** Next I tweak and arrange all this ref in Photoshop, making a collage of reference as my page. Now I get to actually start drawing!

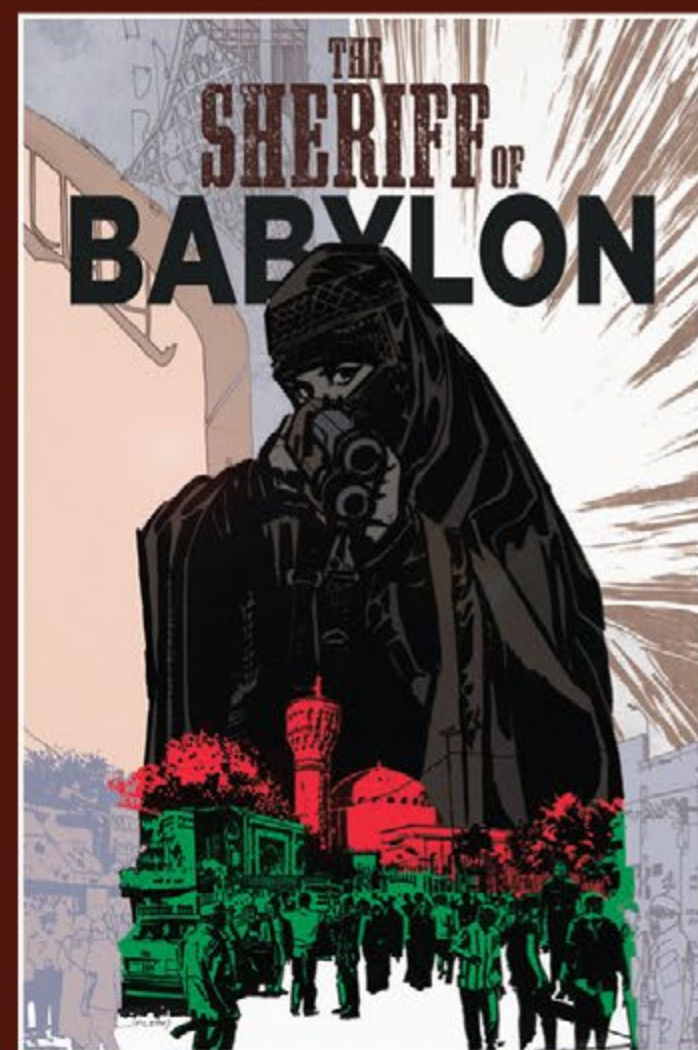
**5** SHERIFF is done completely digitally, so I turn my reference layout into a digital blue-line drawing, and I start drawing with the "inks" right over the top of it. Usually on my couch watching terrible TV. Can you believe Ben gave Olivia a rose yet again?!



**6** So now that my inks are done, I hand off the pages to my color flatter, Mr. Joseph Frazzetta. Hi, Joe! Joe blocks in random colors so I can continue drawing the book while he gets the pages ready for me to color.

**7** Lastly, I go in and do the final colors, format it, and send it off so Vertigo/DC can print it and get it into your mitts!

I hope you've enjoyed this glimpse into the madness, and thank you so much for reading **THE SHERIFF OF BABYLON**.

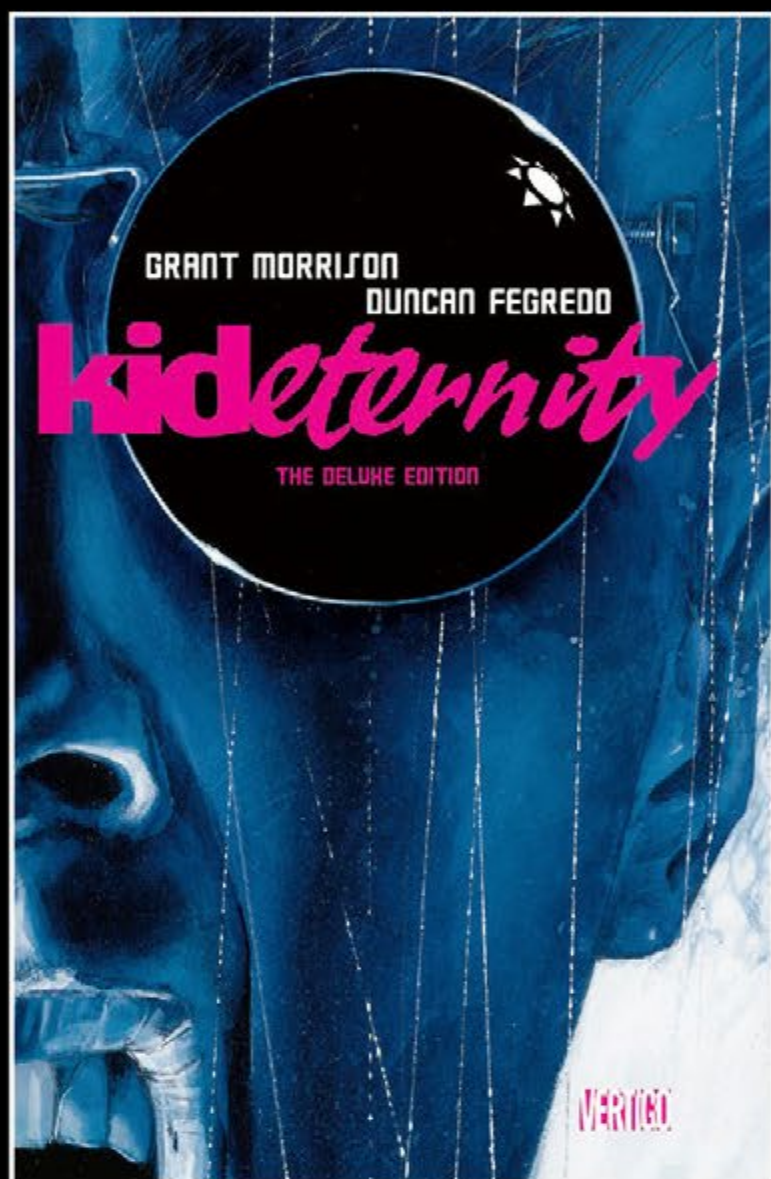


**THE SHERIFF OF BABYLON  
#4 is on sale now!**



# GRAPHIC CONTENT

Fans of Grant Morrison's classic Vertigo work have reason to rejoice, as a pair of recent hardcovers gives some of his most interesting material a fancy new look.



**KID ETERNITY: THE DELUXE EDITION** pulls together the three-issue painted miniseries Grant did with Duncan Fegredo back in 1991. The duo reimagines the old character with a whole-new origin and offers a trippy version of the afterlife as seen by someone who died too early. For this new hardcover, Fegredo has dug into his archives to share all kinds of goodies.

Likewise, Philip Bond fans will gasp in awe at the new sketchbook section in the combo hardcover **KILL YOUR BOYFRIEND/VIMANARAMA**. This Deluxe Edition combines the legendary punk-rock road trip and the mystical sci-fi romance under one gorgeous wraparound cover from Bond and colorist Brian Miller.

Whether you are revisiting some old favorites or diving into these



imaginative comics for the first time, these books are guaranteed to look smashing in your home library.

– Jamie S. Rich

Senior Editor, Vertigo

Both books are in stores now

**Brrring brrring...brrring brrring. "Hello?"**

"Hi, John, it's Ellie from Vertigo!"

And so my journey on **JACKED** started. It's been almost a year of living with Josh, Jess, Annie, and the kids, along with various slimeballs and killers.

This trip has taken me to Van Nuys and Los Angeles. I've walked down Vanowen Street past 7-Eleven, turned left onto the back lot behind the taco stand, stood next to

Josh and Jess facing armed crackheads, and wondered if they both would get out of this one.

With every new script, I had no idea where Eric Kripke was going to take these characters, but I knew I would care about them and laugh a lot, and I wanted to be there at the end to see who was



still standing.

And just like real life, in **JACKED** there is no guarantee that anyone gets out alive. Check it out to see who does.

– John Higgins

Artist on **JACKED**

**JACKED #5** is in stores March 23.

SHELLY BOND VP & Executive Editor-Vertigo • DIANE NELSON President • DAN DIDIO and JIM LEE Co-Publishers • GEOFF JOHNS Chief Creative Officer • AMIT DESAI Senior VP- Marketing & Global Franchise Management • NAIRI GARDINER Senior VP-Finance • SAM ADES VP-Digital Marketing • BOBBIE CHASE VP-Talent Development • MARK CHIARELLO Senior VP-Art, Design & Collected Editions • JOHN CUNNINGHAM VP-Content Strategy • ANNE DEPIES VP-Strategy Planning & Reporting • DON FALLETTI VP-Manufacturing Operations • LAWRENCE GANEM VP-Editorial Administration & Talent Relations • ALISON GILL Senior VP-Manufacturing & Operations • HANK KANALZ Senior VP-Editorial Strategy & Administration • JAY KOGAN VP-Legal Affairs • DEREK MADDALENA Senior VP-Sales & Business Development • JACK MAHAN VP-Business Affairs • DAN MIRON VP-Sales Planning & Trade Development • NICK NAPOLITANO VP-Manufacturing Administration • CAROL ROEDER VP-Marketing • EDDIE SCANNELL VP-Mass Account & Digital Sales • COURTNEY SIMMONS Senior VP-Publicity & Communications • JIM (SKI) SOKOLOWSKI VP-Comic Book Specialty & Newsstand Sales • SANDY YI Senior VP-Global Franchise Management

LUCIFER 4. May, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. GST # is R125921072. Copyright © 2016 DC Comics. All Rights Reserved. All characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof and related elements are trademarks of DC Comics. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. DC Comics does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories or artwork. For Advertising and Custom Publishing contact [dccomicsadvertising@dccomics.com](mailto:dccomicsadvertising@dccomics.com). For details on DC Comics Ratings, visit [dccomics.com/go/ratings](http://dccomics.com/go/ratings).